

Mouchoirs, fichus, écharpes

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suisses [Édition française]**

Band (Jahr): - **(1948)**

Heft 2

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-792289>

Nutzungsbedingungen

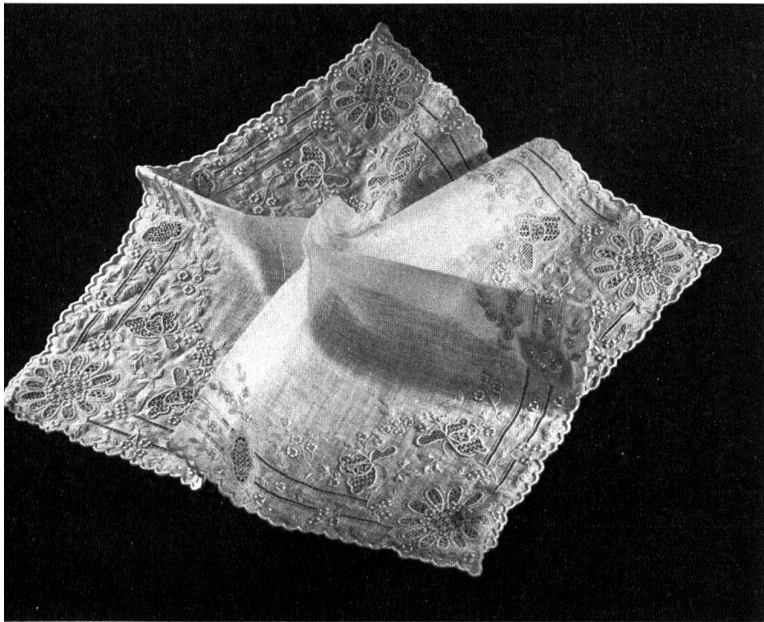
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Mouchoir d'Appenzell en linon, richement brodé à la main.

Il n'est pas nécessaire de remonter jusqu'à l'antiquité pour parler des mouchoirs ni d'évoquer, dans un ouvrage profane, le souvenir de sainte Véronique, pour souligner l'importance de cet accessoire du vêtement. Né d'une nécessité hygiénique — ou considérée comme telle par certains peuples — le mouchoir devint un objet de luxe et de parure avant que son usage ne soit répandu dans toutes les classes de la population européenne. C'est pourquoi il est resté jusqu'à nos jours un objet qui peut être le plus basement utilitaire ou le plus fantaisistement luxueux et unir ces deux tendances extrêmes dans tous les degrés de dosage. Ces quelques constatations permettent d'entrevoir l'immense variété que l'on trouve dans les mouchoirs. Dans le domaine du mouchoir de luxe, on vit tout d'abord des petits carrés de linon ornés de dentelles et de broderies, comme l'étaient aussi les fichus. Art de patience et de finesse des femmes d'autrefois, auxquelles le rythme de la vie laissait des loisirs obligatoirement occupés par des travaux à l'aiguille... Aujourd'hui encore, les brodeuses d'Appenzell réalisent de ces chefs-d'œuvre, comme celui que nous présentons ci-dessus et plus riches même. On se doute qu'un tel travail de plumetis, de points sablés, de fils tirés, de fonds à jour et de dentelle à l'aiguille peut occuper une habile brodeuse pendant plusieurs semaines et que l'on ne trouve pas tous les jours acquéreur pour ces pièces de collection. L'art du mouchoir a donc évolué et Saint-Gall, centre d'une industrie aux aspects multiples, a su trouver des variations toujours nouvelles pour assurer la vitalité et la durable jeunesse de sa production. La broderie à la main n'a pas, pour autant, perdu ses droits. On l'applique maintenant à orner les beaux mouchoirs blancs ou tissés en couleurs de monogrammes qui leur donnent une note très personnelle et raffinée sans leur enlever leur qualité d'objets utiles. Beaucoup d'Appenzelloises travaillent aussi soit à coudre des dentelles en bordure des mouchoirs, soit à faire ces ourlets

Mouchoirs

Fichus

Echarpes

« roulottés » à la main, qui sont si appréciés depuis quelques années. Le développement du machinisme et divers perfectionnements techniques dus aux industriels de Suisse orientale ont permis la production de dentelles à des conditions permettant leur utilisation pour des petits mouchoirs de dames élégants et fins, qui sont de très bon goût en restant dans le domaine des choses accessibles au commun des mortels. Quant à la broderie à la machine, elle est largement utilisée actuellement pour des articles très demandés à l'étranger et particulièrement aux Etats-Unis, avec de petits bouquets brodés, des semis de fleurs, des bordures ou des scènes enfantines, en tons frais et vifs, au point de tapisserie, au passé ou en d'autres genres.

Les techniques du tissage permettent aussi des effets très jolis et variés, spécialement dans les mouchoirs tissés en couleurs. Signalons, dans cet ordre d'idées, les nouveaux mouchoirs « pic-à-pic » réalisés sur métiers pour lancés. On connaît les jolis effets classiques de bordures vignettes en blanc. Dans un genre analogue, les fabricants suisses produisent des mouchoirs « clip cord » ou « fils coupés », qui sont en ce moment très demandés. Ce procédé permet des effets originaux et qui ont beaucoup de chic dans les mouchoirs pour messieurs. On utilise aussi, bien entendu, cette nouveauté dans les articles pour dames, avec des dessins curvilignes que permet l'emploi de métiers Jacquard. Tous ces mouchoirs sont réalisés dans des tissus fins, très fins même, de coton, mi-fil ou pur lin. Notons ici la tendance actuelle à produire des mouchoirs de grand format, très appréciés en Amérique, particulièrement par les personnes qui souffrent du rhume des foies. On retrouve la même idée dans les mouchoirs imprimés pour dames, dont nous parlons plus loin.

Si la broderie et la dentelle connaissent aujourd'hui une très grande faveur — et non seulement dans les mouchoirs mais aussi dans la haute couture — elles ont malheureusement été pendant plusieurs années en régres-

sion. C'est ce qui a engagé les fabricants saint-gallois à créer un nouveau genre, capable de donner du travail à leurs ouvriers. Comme on le sait, on trouve en Suisse orientale de très nombreux établissements de perfectionnement des textiles ; il était donc naturel que l'on cherchât à utiliser les procédés d'impression des tissus, soit en couleurs soit ton sur ton dans des genres Imago et Hetex par exemple. D'où les petits mouchoirs transparents et vaporeux en organdi et tissus analogues, pour dames, et les mouchoirs imprimés, lancés il y a une dizaine d'années. Ces derniers ont connu une vogue extraordinaire, pleinement justifiée du reste par les infinies possibilités de renouvellement qu'ils offrent. Qu'ils soient ourlés en festons ou pourvus d'un ourlet roulotté à la main — travail qu'exécutent les habiles brodeuses appenzelloises — ces petits mouchoirs, généralement en pur coton, sont toujours frais, gracieux et gais comme des bouquets de fleurs des champs. L'imagination des créateurs de dessins semble inépuisable : corbeilles de fleurs stylisées ou au naturel, guirlandes, motifs géométriques, personnages, animaux, scènes diverses, architectures et jardins de rêve, tout est prétexte à de délicieuses compositions en couleurs vives ou tendres. Chaque femme peut trouver dans le choix que présentent les meilleures maisons, le ravissant complément de ses plus jolies robes et les enfants prennent plaisir aux sujets créés pour eux. La plupart de ces babioles sont imprimées à la main, soit au moyen de clichés de métal ou gravés sur bois, soit par le procédé de l'impression au cadre (voir illustrations). Certains de ces mouchoirs de très grand format sont appréciés en Amérique sous le nom de « mouchoirs de cocktail ».

L'industrie des fichus imprimés est ancienne déjà. Ces accessoires pratiques de la mode sont également très en vogue maintenant. Comme les femmes élégantes les portent aussi bien sur la tête, pour le sport, qu'autour du cou et sur les épaules en soirée et que les messieurs eux-mêmes les apprécient, on en fabrique en coton, en fibranne, en rayonne et en soie naturelle sans oublier la mousseline de laine. L'impression se fait également à la main — c'est-à-dire au cadre — pour les meilleures qualités. Comme dans les mouchoirs, la variété des décors et des coloris est très grande. A côté des genres classiques pour messieurs, pour lesquels on utilise de préférence la soie, en particulier le twill — et nous rangeons aussi dans cette catégorie les écharpes faites en soie pour cravates — on trouve des imprimés fantaisie de tous genres et pour tous les goûts. L'art des fabricants suisses, soutenu par une technique qui a fait, au cours des dernières années, des progrès considérables, leur permet de présenter des produits qui sont non seulement d'une haute qualité de matière et de travail, mais aussi d'un niveau artistique très élevé. Ce sont souvent des créations haute nouveauté qui s'accordent avec les tenues sportives ou habillées les plus élégantes. La fantaisie est si grande dans ce domaine qu'il est impossible de dégager des tendances. Chaque créateur suit sa propre inspiration, tout en tenant compte des nécessités de l'exportation, c'est-à-dire des goûts particuliers de sa clientèle. Quel que soit le genre adopté, cependant, du classique décor cachemire à

palmettes aux fantaisies modernes inspirées du jazz ou du sport, des semis géométriques aux grandes compositions florales, du plus simple coton au crêpe de Chine lourd et au chiffon vaporeux, les fichus suisses restent toujours d'un goût qui ne s'égaré jamais dans la facilité. A côté des maisons suisses spécialisées dans la fabrication des fichus et écharpes, mentionnons ici les nombreuses fabriques de soieries de Zurich et environs qui cultivent ce genre.

Nous ne saurions clore cet aperçu sans parler des écharpes de laine tissées, pour dames et messieurs. Ce genre ne permet naturellement pas les variations qu'autorisent les procédés d'impression. On trouve surtout des écharpes légères, teintées en pièces et des articles plus lourds, tissés en couleurs, dans lesquels les motifs écossais, les carreaux et les quadrillés semblent avoir actuellement la faveur du public.

R. Ch.



Impression de mouchoirs à la main au moyen d'un cliché en bois.

Impression de fichus au cadre.





Union S. A., Saint-Gall.

Mouchoirs brodés et ornés de dentelles en tous genres.

Embroidered and lace-trimmed handkerchiefs in all styles.

Pañuelos bordados y adornados con puntillas, de todas clases.

Bestickte und mit Spitzen verzierte Taschentücher in allen Ausführungen.



Christian Fischbacher & Co., Saint-Gall.

Dessins classiques en mouchoirs tissés couleur pour dames et messieurs.

Smartly styled coloured woven men's and ladies' handkerchiefs.

Pañuelos tejidos en colores, en diseños clásicos para señoras y caballeros.

Mouchoirs fantaisie pour dames, fils renforcés, fils coupés, Jacquard, en blanc et imprimés en couleurs.

Fancy ladies' handkerchiefs in white, sheer cords, clipcords and Jacquard, and coloured prints.

Pañuelos blancos para señoras con hilos reforzados, cortados y Jacquard, y estampados en colores.

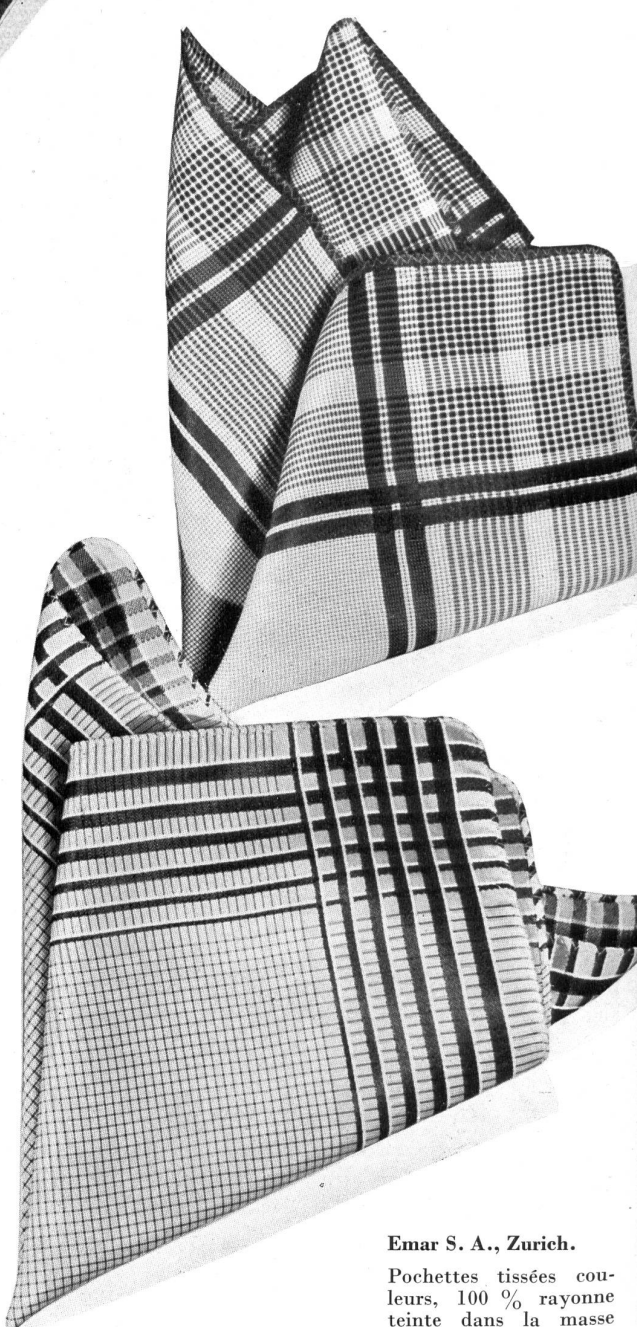
Gottfried Schaefer, Zurich.

Mouchoirs haute nouveauté «roulottés» main, exécution spéciale crêpe Ondor, impression couleurs et ton sur ton.

Extremely novel handkerchiefs with hand-rolled hems, special finish crepe «Ondor», colour-printed or tone on tone.

Pañuelos última novedad, con bastilla repulgada a mano, labor especial, crespón Ondor, estampado en colores y en el mismo color que el fondo.

Haute nouveauté, handrollierte Taschentücher, Spezialausführung Crêpe Ondor, farbiger und «Ton sur Ton» Druck.



Emar S. A., Zurich.

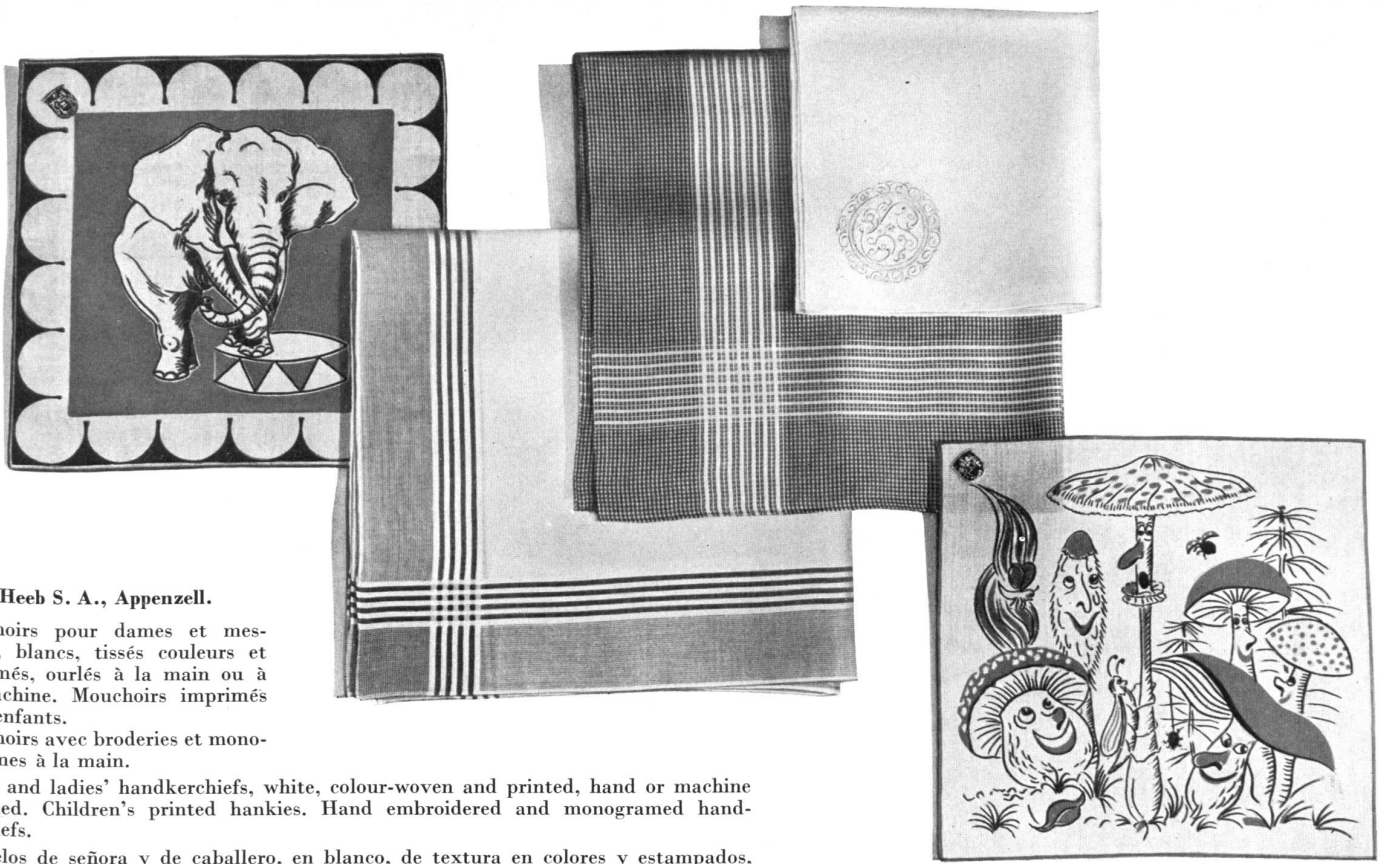
Pochettes tissées couleurs, 100 % rayonne teinte dans la masse et garantie grand teint.

Vente exclusivement au mètre.

Colour-woven pocket handkerchiefs, 100 % mass-dyed rayon, fast colours guaranteed. Sold by the piece exclusively.

Pañolitos de textura en colores, 100 % rayón teñido en pasta y garantizado inalterable. Vendido exclusivamente por metros.

Buntgewobene Pochettes, 100 % düsengefärbte, koch- und lichteichte Rayonne. Verkauf nur am Stück.



Josef Heeb S. A., Appenzell.

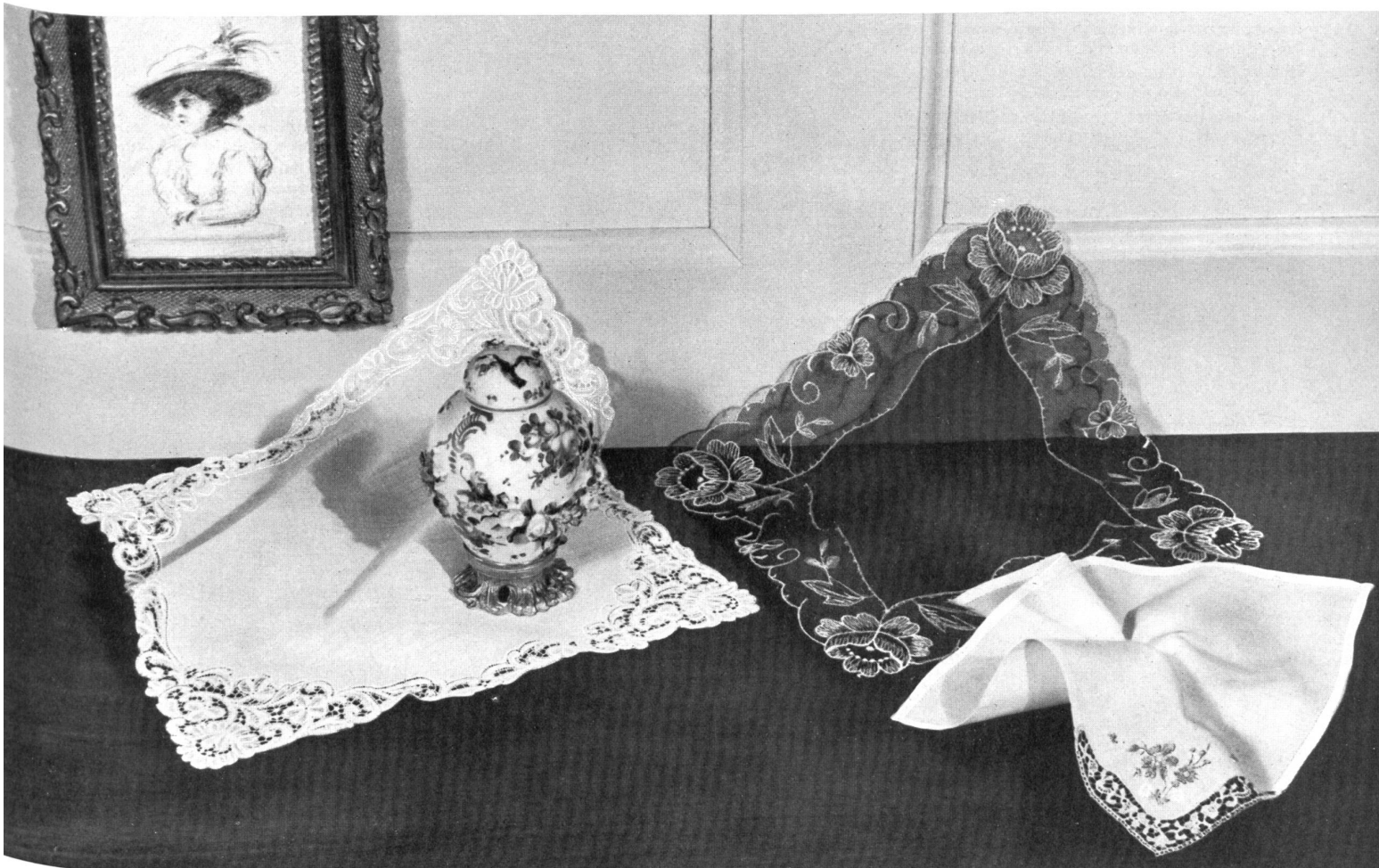
Mouchoirs pour dames et messieurs, blancs, tissés couleurs et imprimés, ourlés à la main ou à la machine. Mouchoirs imprimés pour enfants.

Mouchoirs avec broderies et monogrammes à la main.

Men's and ladies' handkerchiefs, white, colour-woven and printed, hand or machine hemmed. Children's printed hankies. Hand embroidered and monogrammed handkerchiefs.

Pañuelos de señora y de caballero, en blanco, de textura en colores y estampados, dobladillados a maquina o a mano. Pañuelos estampados para niños. Pañuelos con monograma y bordados a mano.

Taschentücher für Damen und Herren, weiss, buntgewoben oder bedruckt, maschinen- oder handgesäumt. Bedruckte Kindertüchli. Taschentücher mit Handstickerei und handbestickten Monogrammen.



Walter Schrank & Co., St-Gall.

Mouchoirs brodés, mouchoirs avec garniture de dentelles. Embroidered and lace-edged handkerchiefs.

Pañuelos bordados y pañuelos ribeteados con puntilla.

Taschentücher, bestickt und mit Spitzen verziert.



Joli mouchoir pour dame, tissé fantaisie.
 Élégant mouchoir pour homme, tissé couleurs.
 Dainty lady's handkerchief, fancy weave.
 Smart man's handkerchief, colour-woven.
 Bonito pañuelo de señora, tejido de fantasía.
 Elegante pañuelo para caballero, textura en colores.
 Feines phantasiegewobenes Damen-Taschentuch.
 Elegantes buntgewobenes Herren-Taschentuch.

Stoffel & Co., Saint-Gall.

Gracieux et frais petits mouchoirs pour dames,
 imprimés et avec ourlet «roulotté» à la main.
 Charmingly fresh and dainty ladies' handkerchiefs,
 printed and with hand-rolled hem.
 Pañuelitos graciosos y frescos, para señora, estampados
 y con bastilla repulgada a mano.
 Reizende, duftige Damentüechli, bedruckt und
 handrolliert.





Reichenbach & Co., Saint-Gall.

Mouchoirs pour dames, blancs et en couleurs, ornés de broderies « navette » et « gobelin ».

Ladies' white and coloured handkerchiefs, machine stitch or petitpoint embroidered.

Pañuelos de señora, blancos y en colores, adornados con bordados de hilo continuo y de estilo Gobelino.

Damen-Taschentücher, weiss und farbig, mit Schiffli- und Goblinstickerei verziert.

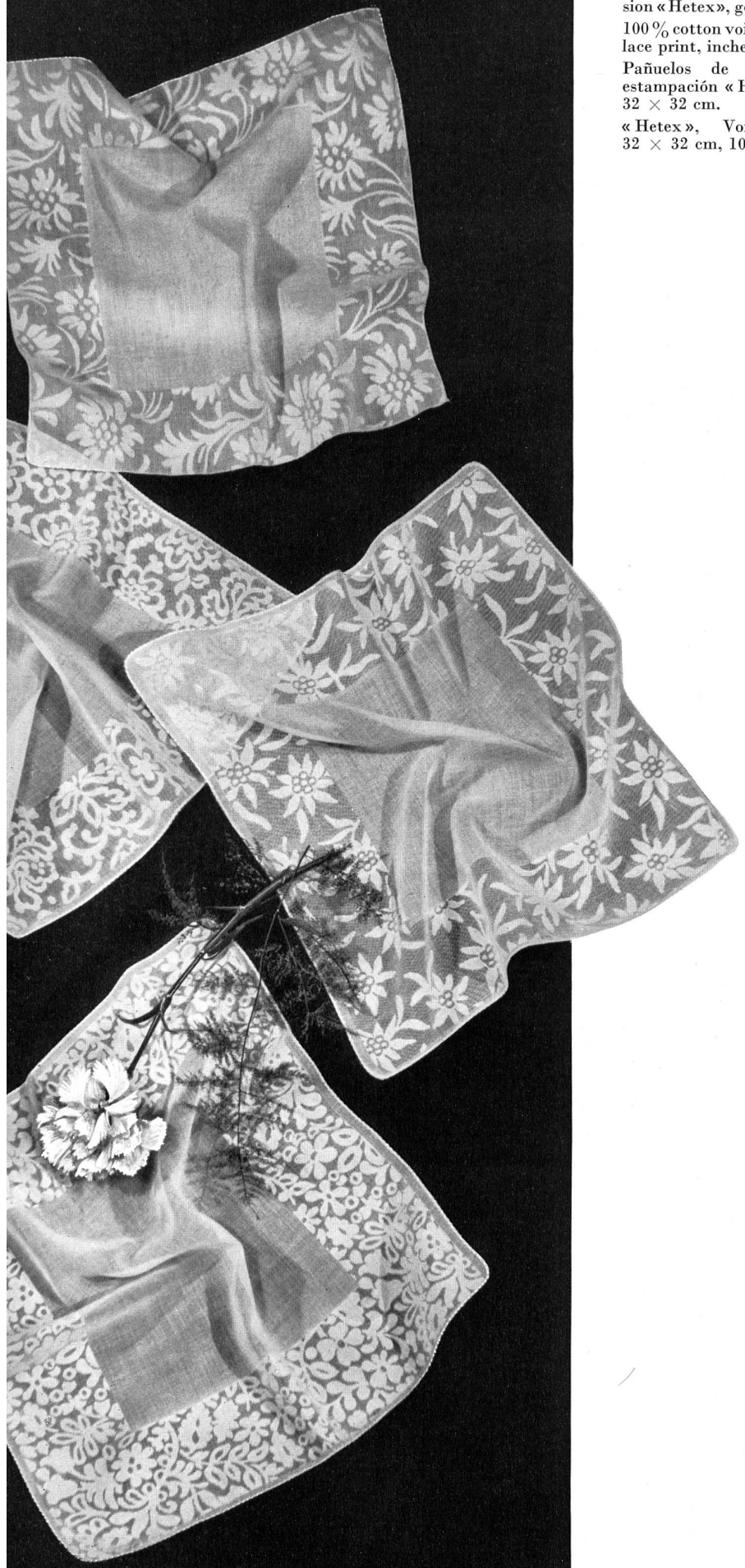
Jacob Baenziger S. A., St-Gall.

Mouchoirs voile 100 % coton, impression «Hetex», genre dentelle, 32 × 32 cm.

100 % cotton voile handkerchiefs, «Hetex» lace print, inches 13 × 13.

Pañuelos de voile, 100 % algodón, estampación «Hetex» imitando puntilla, 32 × 32 cm.

«Hetex», Voile - Spitzendruck - Tüchli, 32 × 32 cm, 100 % Baumwolle.



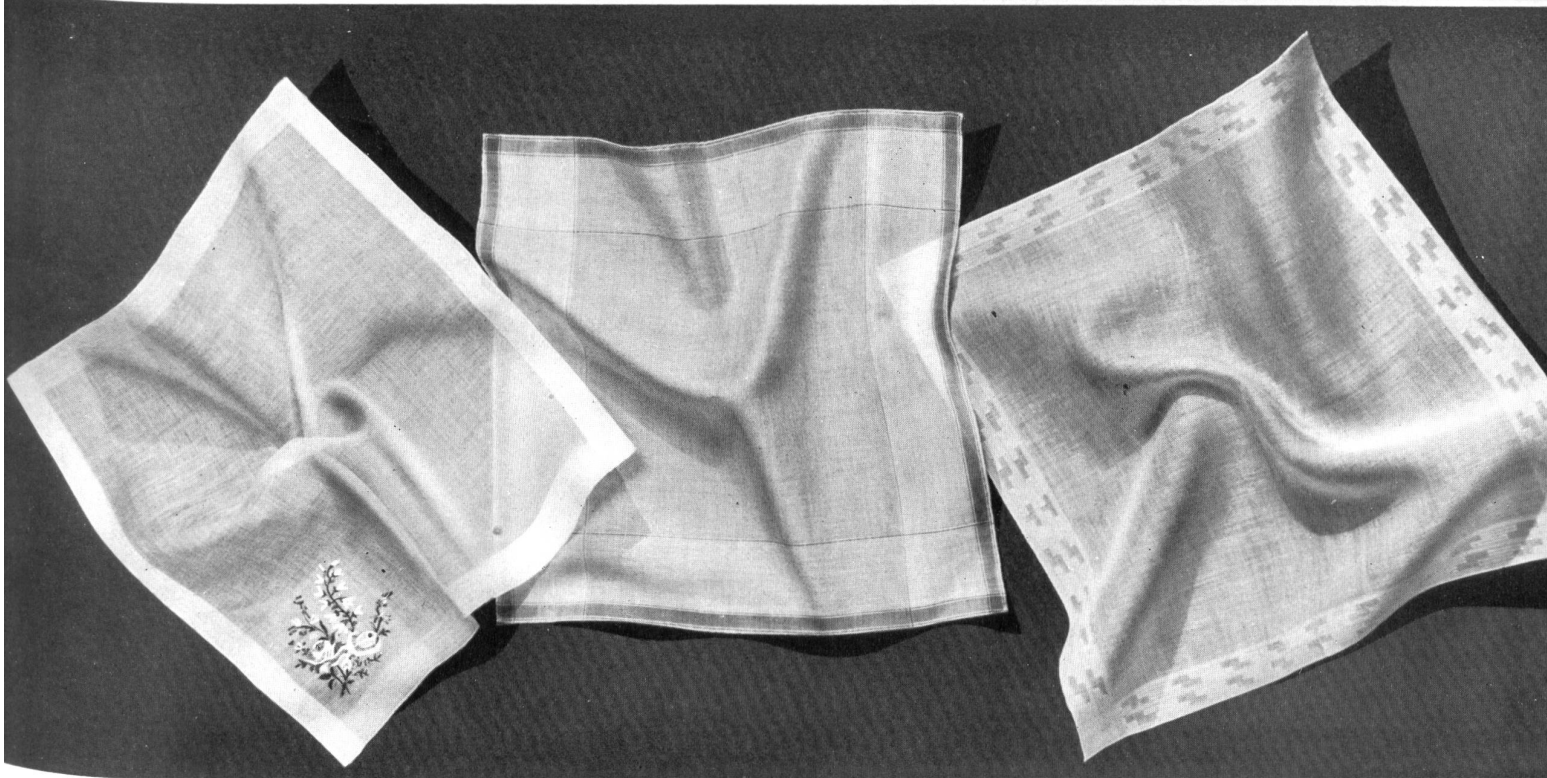
Sailer & Schoensleben, St-Gall.

Mouchoirs brodés en coton et pur lin ; mouchoirs brodés pour enfants.

Embroidered cotton and pure linen handkerchiefs ; embroidered hankies for children.

Pañuelos bordados, de algodón y de puro hilo ; pañuelos bordados para niños.

Bestickte Taschentücher aus Baumwolle und Leinen ; Kindertüchli.



Max Zürcher & Co., St-Gall.

Mouchoirs tissés unis, couleurs et fantaisie en tous genres et qualités ; mouchoirs brodés.

Plain, colour-woven and fancy handkerchiefs, all styles and grades ; embroidered handkerchiefs.

Pañuelos tejidos en liso, en colores y de fantasia, de todas las clases y calidades ; pañuelos bordados.

Taschentücher in uni ; bunt- und fantasiegewoben in allen Variationen und Qualitäten ; bestickte Taschentücher.

Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall.

Mouchoirs pour enfants avec broderie couleurs dans un coin et avec bordure brodée et ourlet perlé. Mouchoir en chiffon pure soie avec broderie au petit point, ourlet «roulotté» main. Children's handkerchiefs with coloured corner embroidery and allround embroidered with pearl-edge. Petitpoint embroidery on pure silk chiffon handkerchief, handrolled hem.

Pañuelos para niños, con bordados de colores en la esquina, y con cenefa bordada, ribeteado en punto por encima. Pañuelo de chiffon pura seda, bordado en punto de París, bastilla repulgada a mano.

Kindertaschentücher mit farbiger Stickerei in einer Ecke und ringbestickt mit Perlsaum. Petitpoint Stickerei auf reinseidenem Chiffon, handrolliert.





Albin Breitenmoser S. A., Appenzell.

« NELO »

Ravissants petits mouchoirs imprimés, classiques et fantaisie, pour dames et enfants, avec ourlet festonné ou roulé à la main.

Charming small hanky styles: printed, classic and fancy, for ladies and children, with scalloped or hand-rolled hem.

Pañuelitos encantadores, estampados, estilos clásicos y de fantasía, para señoras y niños, con vivos festoneados o repulgados a mano.

Entzückende bedruckte Tüchli für Damen und Kinder, in klassischen oder modischen Genres, scallopiert oder handrolliert.



Honegger & Co. S. A., Saint-Gall.

Les mouchoirs tissés en couleurs sont de plus en plus appréciés par les messieurs, parce qu'ils apportent une note gaie dans la sobriété de la toilette masculine.

Colour-woven handkerchiefs for men are always appreciated, because they strike a gay note against the sobriety of masculine wear.

Los pañuelos de textura en colores, para caballeros, son siempre los más estimados porque aportan una nota de color a la sobriedad de la moda masculina.

Diese buntgewebten Taschentücher erfreuen sich ständig steigender Beliebtheit. Sie bringen in die eintönige Herrenmode durch ihre Farbenfreudigkeit Leben hinein.



J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall.

Mouchoirs et carrés imprimés de la collection « Mouchoirs Kreier ».

Printed squares and handkerchiefs from the collection « Mouchoirs Kreier »

Pañueletas cuadradas y pañuelitos estampados de la colección « Mouchoirs Kreier ».

Bedruckte Kopftücher und Taschentücher aus der Kollektion « Mouchoirs Kreier ».



F. Blumer & Cie, Schwanden.

Spécialité de fichus pure soie et pure laine; nouveaux dessins mode, imprimés main.

Speciality: pure silk and pure wool squares; new fashionable designs, hand printed.

Especialidad en pañoletas de seda pura y de lana pura; nuevos dibujos de moda estampados a mano.

Spezialität in reinseidenen und reinwollenen Kopftüchern: neue modische, handbedruckte Dessins.

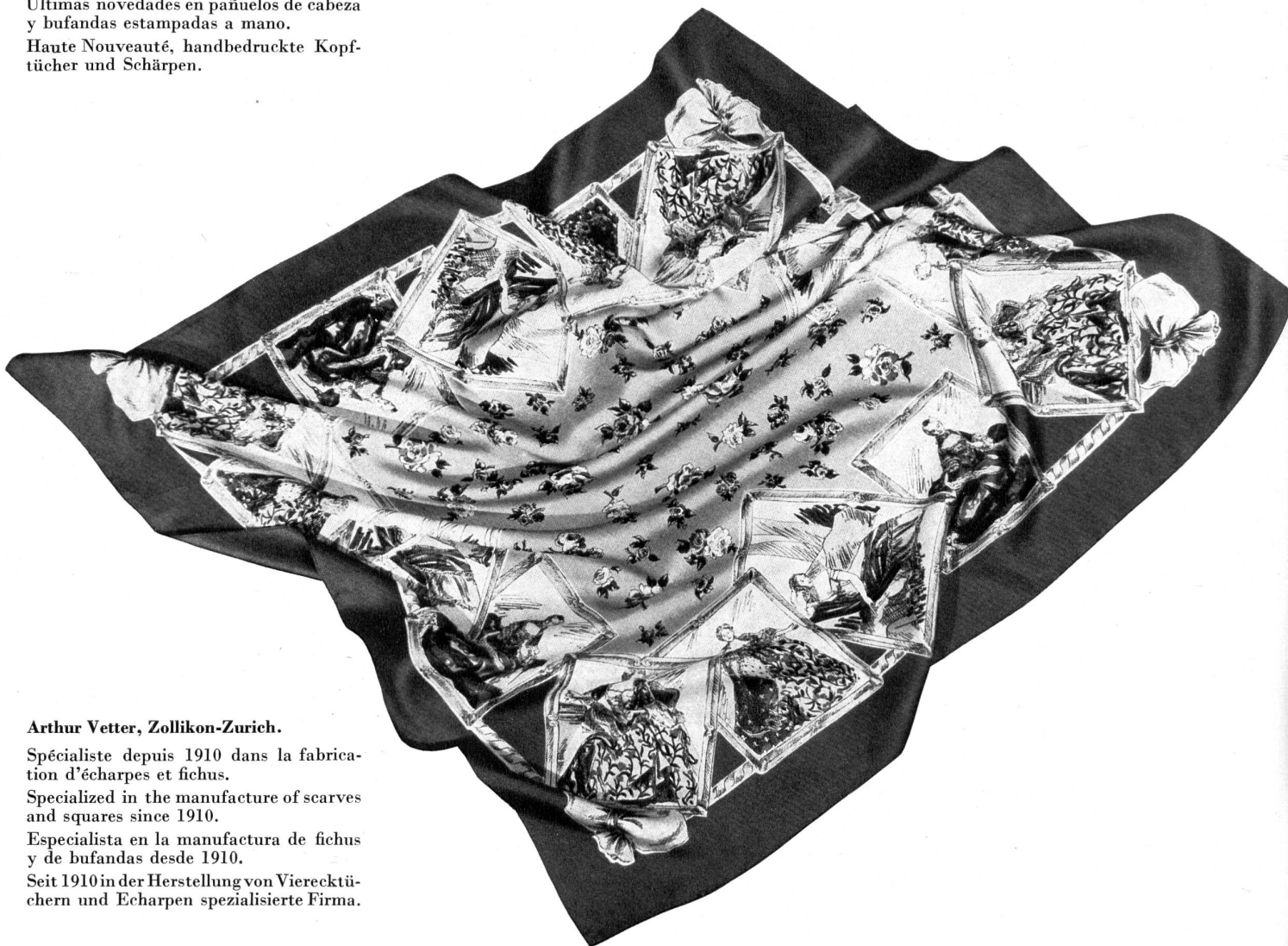


Neuburger & Burgauer, Zurich.
« ENBÉ »

Hautes Nouveautés en carrés et écharpes imprimés à la main.

Novelty hand printed squares and scarves.
Últimas novedades en pañuelos de cabeza y bufandas estampadas a mano.

Haute Nouveauté, handbedruckte Kopftücher und Schärpen.



Arthur Vetter, Zollikon-Zurich.

Spécialiste depuis 1910 dans la fabrication d'écharpes et fichus.

Specialized in the manufacture of scarves and squares since 1910.

Especialista en la manufactura de fichus y de bufandas desde 1910.

Seit 1910 in der Herstellung von Vierecktüchern und Echarpen spezialisierte Firma.



Christian Fischbacher & Co., Saint-Gall.

Carrés imprimés à la main et à la machine,
pure soie, laine, fibranne et coton.

Hand- and machine-printed squares in pure
silk, wool, staple fibre and cotton.

Pañoletas estampadas a mano y a maquina
en seda pura, lana, fibrana y algodón.

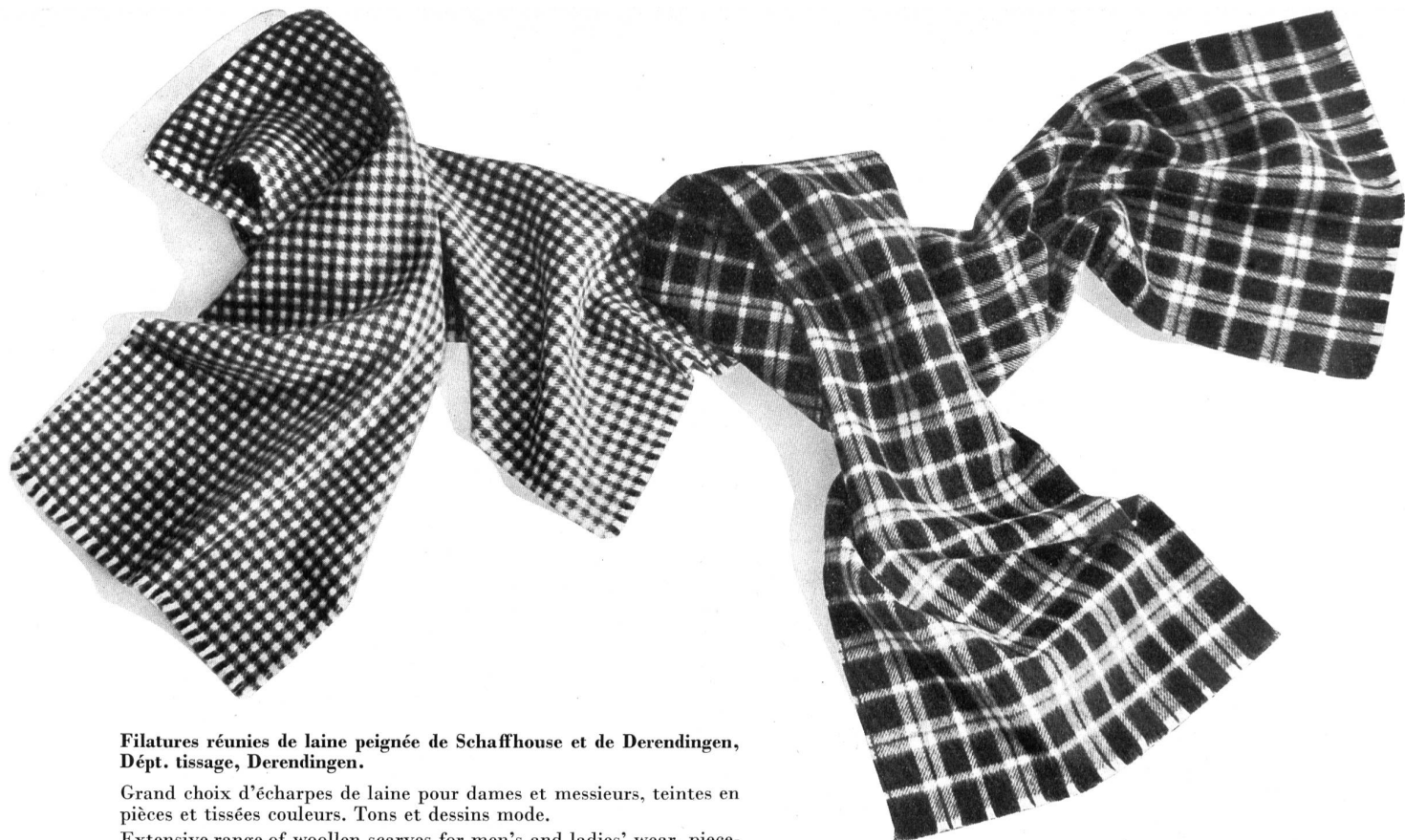


Stoffel & Co., Saint-Gall.

Les dames apprécient toujours les dessins
gais et frais imprimés sur une fine mousseline.
Ladies always love fresh, gay patterns
printed on fine muslin.

Las damas aprecian siempre los dibujos
alegres y frescos estampados sobre fina
muselina.

Was Frauen schätzen : frischfröhliche Des-
sins auf leichter feinfädiger Mousseline.



Filatures réunies de laine peignée de Schaffhouse et de Derendingen, Dépt. tissage, Derendingen.

Grand choix d'écharpes de laine pour dames et messieurs, teintés en pièces et tissés couleurs. Tons et dessins mode.

Extensive range of woollen scarves for men's and ladies' wear, piece-dyed and colour-woven. Fashionable shades and designs.

Gran surtido de chales de lana, para señoras y caballeros, teñidos en piezas y de textura en colores. Tonos y dibujos de moda.

Reiche Auswahl in stückgefärbten und buntgewebenen Damen- und Herren-Schärpen, modische Farben und Muster.



Ferrin, Valon & Cie, Genève.

Echarpes et carrés, en soie et rayonne, tissés couleurs et imprimés. Cravates.

Silk and rayon scarves and squares, colour-woven and printed. Neckties.

Chales y pañoletas, de seda y de rayón, textura de colores o estampados. Corbatas.

Bedruckte und buntgewobene Schärpen und Vierecktücher in Seide und Rayonne.

Krawatten.



R. B. C. Soieries S. A., Zurich

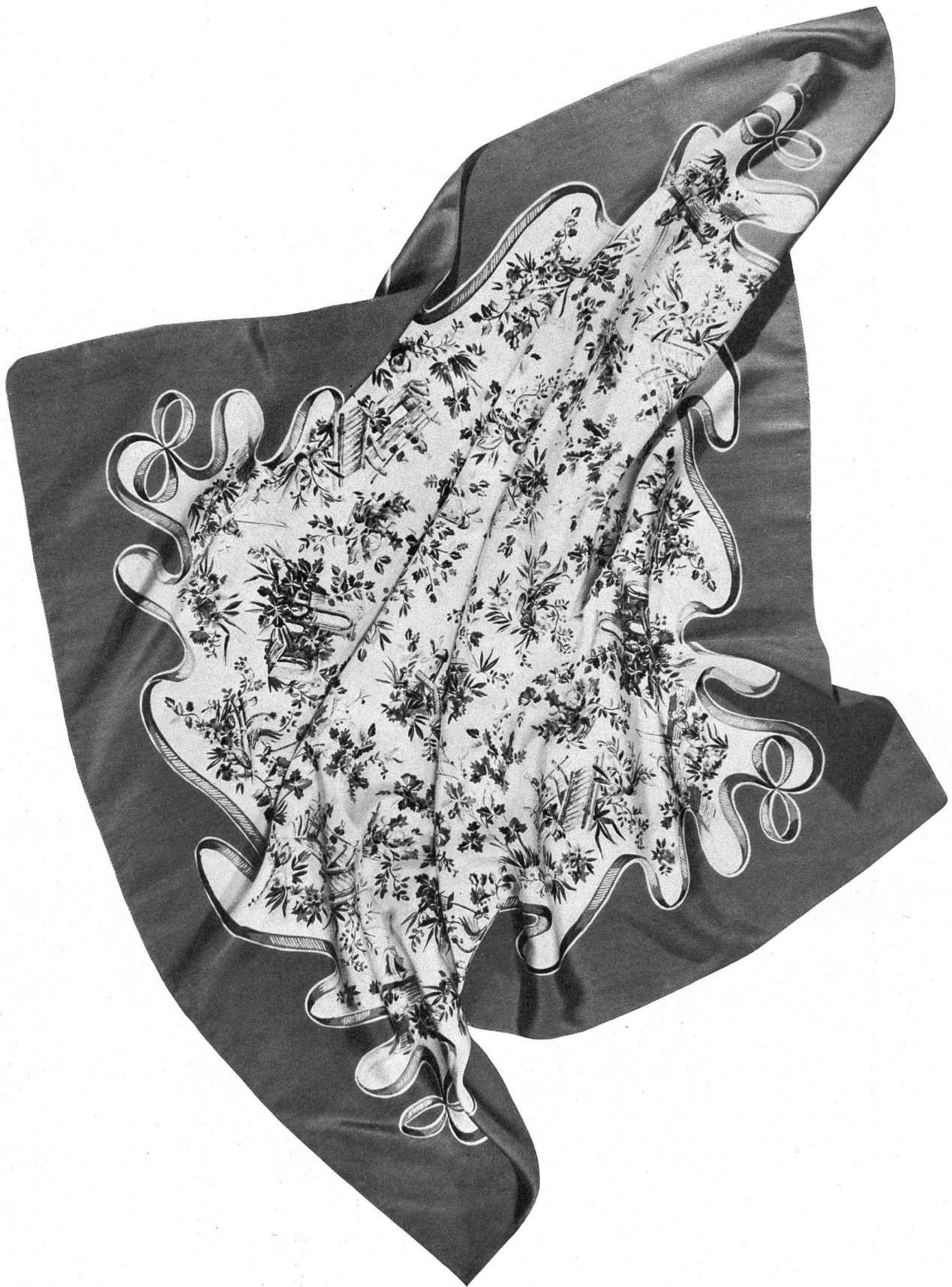
Carrés pure soie haute nouveauté.

High novelty pure silk necksquares.

Pañoletas de seda pura alta novedad.

Reinseidene Vierecktücher im Haute-Nouveauté-Genre.

Photo Tenca



A.-G. für Seidenwaren, Zürich

Carrés et écharpes nouveauté en soie et en laine.

Very novel necksquares and scarves in silk and wool.

Pañoletas y chales de moda en seda y lana.

Neueste Vierecktücher und Echarpen in Seide sowie Wolle.

Sager & Cie, Dürrenäsch

Carrés et écharpes en soie naturelle et laine, unis, tissés couleurs et imprimés, dans tous les prix, pour dames et messieurs. Grand choix en stock, en diverses qualités et dessins.

Necksquares and scarves in pure silk and wool, plain, colour-woven and printed, in all prices, for men and ladies. Wide choice of qualities and designs, immediately available.

Pañoletas y chales en pura seda y lana, lisos, tejidos en colores y estampados, en todos precios, para señoras y caballeros. Gran surtido en almacén, en todas calidades y dibujos.

Vierecktücher und Echarpen in reiner Seide und Wolle, uni, farbig, gemustert und bedruckt in allen Preislagen für Damen und Herren. Reichhaltige Auswahl auf Lager in verschiedenen Ausführungen und Dessins.



L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich

Carré en mousseline de laine, coloris très mode.

High novelty delaine necksquare in very fashionable hues.

Cuadrada de muselina de lana, colores muy de moda.

Vierecktuch aus Wollmousseline, hochmodisch in Genre und Farben.

Winzeler, Ott & Cie S. A., Weinfelden

Fichus imprimés main, dessins mode, sur fibranne, coton, laine et soie. Mouchoirs imprimés main, en dessins très originaux.
Hand-printed squares, in fashionable designs, on staple fibre, cotton, wool and pure silk. Very novel designs printed by hand on handkerchiefs.
Fichús estampados a mano, en fibrana, algodón, lana y seda, dibujos de moda. Pañuelos estampados a mano, diseños muy originales.
Handbedruckte Kopftücher in modischen Mustern, auf Zellwolle, Baumwolle, Wolle und Seide. Handbedruckte Taschentücher in sehr aparten Dessins.

